叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 纽科姆酒馆(newcom Tavern) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

纽科姆酒馆(Newcom Tavern)

['nuːkəm] ['tævərn]
NEWCOM **TAVERN**
纽科姆 酒馆

纽科姆酒馆

[aɪ]
i
我

我

[kɑːl] . [dʒɔːrdʒ] ['nuːkəm] [stɪl] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['flɪnti] ['kwɑːləti] [ðæt] [teimd] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wen]
Col . **George** **Newcom** **still** **revealed** **the** **flinty** **quality** **that** **tamed** **the** **wilderness** **when**
上校 . 乔治 纽康 仍然 揭晓 这 燧石 质量 那 驯服 这 荒野 什么时候
[hiː; hi][sæt][fɔːr; fər] [ðɪs] [də'gerətaɪp] [ɪn] - [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - .
he **sat** **for** **this** **daguerreotype** **in** **1852** **at** **the** **age** **of** **81** **.**
他 卫星 为了 这 达盖尔银版摄影法 在 - 在 这 年龄 的 - .

1852 年，81 岁的乔治·纽科姆上校拍摄了这张银版照片，照片中他依然展现出征服荒野的坚韧品质。

['deɪtn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] [taʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['klæsɪk] ['kɔːrthaʊs] [ðæt] ['ræŋkt]
Dayton **was** **already** **a** **bustling** **town** **,** **with** **a** **classic** **courthouse** **that** **ranked**
代顿 曾是 已经 一个 繁华 镇 , 和 一个 经典的 法院 那 排名
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌntriːz] ['faɪnɪst] ['strʌktʃər] . [wʌn]
among **the** **country's** **finest** **structures** **.** **1**
之中 这 该国的 最好的 结构 . 1

戴顿当时已经是一座繁华的城镇，拥有一座经典的法院大楼，堪称全国最精美的建筑之一。

- [fɜːrst]['kæbɪn] , [ʌv; əv] [raʊnd] [lɔːgz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [skwer] - [hjuːn] [lɔːgz] ,
Newcom's **first** **cabin** **,** **of** **round** **logs** **instead** **of** **square** **-** **hewn** **logs** **,**
- 第一的 舱 , 的 圆形的 日志 反而 的 正方形 - 凿 日志 ,

纽科姆的第一间小木屋是用圆木而不是方木建造的。

['leɪtər] [sɜːrvd] [æz; əz] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['strʌktʃər] [naʊ] [ɪn]['kærəlɑːn][pɑːrk] .
later **served** **as** **kitchen** **for** **the** **structure** **now** **in** **Carillon** **Park** **.**
之后 服务 作为 厨房 为了 这 结构 现在 在 钟琴 公园 .

后来这里曾是卡里隆公园内这座建筑的厨房。

['smɔːlər] ['bɪldɪŋ] ['dɪsə'pɪrd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
Smaller **building** **disappeared** **many** **years** **ago** **.**
较小的 建筑 消失 许多 年 前 .

那栋小楼很多年前就消失了。

(['etʃɪŋ] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] ['ɑːtɚbaɪn] [pres] .)
(**Etching** **courtesy** **of** **Otterbein** **Press** **.** **)**
(蚀刻 礼貌 的 奥特本 按 .)

（蚀刻版画由奥特本出版社提供。）

[baɪ][ðə; ði][mɪd] - 1700s ,
By **the** **mid** **-** **1700s** **,**
经过 这 中 - 1700s ,

到18世纪中期，

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'trepɪd] [men] [frʌm; frəm] “ [bæk] [iːst] ” [hæd; həd] [iks'plɔːd] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]

a	few	intrepid	men	from	“	back	East	”	had	explored	the	land	of	the
一个	很少	强悍	男人	从	“	后退	东方	”	有	探索	这	土地	的	这

[maɪ'æmi]['indiəns] .

Miami	Indians	.
迈阿密	印度人	.

一些来自“东部”的勇敢男子曾探索过迈阿密印第安人的土地。

[ə'pɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːbɔːrd] [ðiːz] [skaʊts] [sæt][ə'baʊt][ðer; ðər]['faɪəˌsaɪdz] ['peɪntɪŋ]

Upon	their	return	to	the	seaboard	these	scouts	sat	about	their	firesides	painting
之上	他们的	返回	到	这	海岸	这些	侦察兵	卫星	关于	他们的	炉边	绘画

[ə'træktɪv] [wɜːrd] - ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌæli'geinis] .

attractive	word	-	pictures	of	the	territory	beyond	the	Alleghenies	.
吸引人的	单词	-	图片	的	这	领土	超过	这	阿勒格尼山脉	.

回到海边后，这些侦察兵围坐在炉火旁，用生动的语言描绘着阿勒格尼山脉以北的地区。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ [rɪtʃ] , ['lev(ə)l][ænd; ənd] [wel] - ['tɪmbərd] .

It	was	“	rich	,	level	and	well	-	timbered	.
它	曾是	“	富有的	,	等级	和	出色地	-	木材	.

它地势平坦，树木繁茂。

” ['kloʊvər] , [raɪ] [ænd; ənd] ['bluːgræs] [wɜːr; wər] [ə'bʌndənt] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [smɔːl] [geɪm] ,

”	Clover	,	rye	and	bluegrass	were	abundant	,	along	with	enough	small	game	,
”	三叶草	,	黑麦	和	蓝草音乐	是	丰富	,	沿着	和	足够的	小的	游戏	,

“三叶草、黑麦和蓝草都很茂盛，小型猎物也足够多。”

[dɪr] [ænd; ənd][waɪld] ['tɜːrki] [tuː; tə] [kiːp] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['setləz] [frʌm; frəm][wɑːnt] .

deer	and	wild	turkey	to	keep	any	number	of	settlers	from	want	.
鹿	和	荒野	火鸡	到	保持	任何	数字	的	定居者	从	想	.

鹿和野火鸡足以让许多定居者免于饥饿。

[ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][wʌn][rɪ'pɔːrt] ,

The	countryside	,	in	the	words	of	one	report	,
这	农村	,	在	这	字	的	一	报告	,

用一份报告的话来说，乡村地区：

[wʌz; wəz] “ [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['tɪk(ə)ld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [læf] [wɪð; wɪθ]

was	“	just	waiting	to	be	tickled	with	the	hoe	that	it	might	laugh	with
曾是	“	只是	等待	到	是	挠痒	和	这	锄	那	它	可能	笑	和

[ə; eɪ]['hɑːrvɪst] .

a	harvest	.
一个	收成	.

“它只是在等待被锄头挠痒痒，然后收获果实。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ə'nʌðər] [hæf] - ['sentʃəri] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [pækt]

”	It	was	to	be	almost	another	half	-	century	,	however	,	before	anyone	packed
”	它	曾是	到	是	几乎	其他	一半	-	世纪	,	然而	,	前	任何人	包装

[ʌp][hɪz; ɪz][waɪf] ,

up	his	wife	,
向上	他的	妻子	,

然而，又过了将近半个世纪，才有人把他的妻子送走。

['mʌskɪt] [ænd; ənd][hoʊ][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][hoʊm][ɪn] [ðiːz] ['fɜːrtl] [lændz][ʌv; əv]['ledʒənd] .

musket	and	hoe	and	established	a	home	in	these	fertile	lands	of	legend	.
滑膛枪	和	锄	和	已确立的	一个	家	在	这些	沃	土地	的	传奇	.

他们带着火枪和锄头，在这片充满传奇色彩的肥沃土地上安家落户。

[ðə; ði][maɪˈæmi] — [ə; eɪ][traɪb][ʌv; əv][ðə; ði][æl'gɔŋkwin]['fæməli][ɪn]['paʊərf(ə)l] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	Miamis	—	a	tribe	of	the	Algonquin	family	in	powerful	league	with	the
这	迈阿密	—	一个	部落	的	这	阿尔冈昆	家庭	在	强大的	联盟	和	这

[ʃɔːˈniː] , ['waiəndɔt; 'wain-] ,

Shawnees	,	Wyandots	,
肖尼斯	,	怀安多特人	,

迈阿密人——阿尔冈昆族的一个部落，与肖尼人、怀安多特人结成强大的联盟，

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːtəwə] — [wɜːr; wər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɔːf]

Potawatomies	and	the	Ottawas	—	were	determined	to	keep	the	white	man	off
-	和	这	渥太华	—	是	决定	到	保持	这	白色的	男人	离开

[ðə; ði][praɪm] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] [ðæt] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][maɪˈæmi] ['rɪvəz] .

the	prime	hunting	grounds	that	lay	between	the	Great	and	Little	Miami	rivers	.
这	主要的	打猎	理由	那	躺	之间	这	伟大的	和	小的	迈阿密	河流	.

波塔瓦托米人和渥太华人决心阻止白人进入大迈阿密河和小迈阿密河之间的主要狩猎场。

[ðeɪ] ['friːkwəntli] [krɔːst] [ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ][tuː; tə][reɪd] ['θretnɪŋ] ['setlmənts] [ɪn] [kənˈtʌki]

They	frequently	crossed	the	Ohio	to	raid	threatening	settlements	in	Kentucky
他们	频繁地	交叉	这	俄亥俄州	到	袭击	威胁	定居点	在	肯塔基州

['terətɔːri] ,

territory	,
领土	,

他们经常渡过俄亥俄河，袭击肯塔基州境内对他们构成威胁的定居点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊti] [ken'tʌkiən] [ɪn][rɪˈtɜːrn] [meɪd] ['blʌdi] ['sɔːtiːz] ['ɪntuː][ðə; ði]['indiəns] -

and	the	doughty	Kentuckians	in	return	made	bloody	sorties	into	the	Indians	'
和	这	强悍	肯塔基人	在	返回	制成	血腥	出击	进入	这	印度人	-

[maɪˈæmi] ['væli] .

Miami	Valley	.
迈阿密	谷	.

而顽强的肯塔基人则对印第安人的迈阿密河谷发动了血腥的突袭。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrsəst] [inˈkauntəz] [wɜːr; wər] [fɔːt] [ɑːn][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l][ʌv; əv][lænd] [wer]

Two	of	the	fiercest	encounters	were	fought	on	the	triangle	of	land	where
二	的	这	最凶猛	遭遇	是	战斗	在	这	三角形	的	土地	在哪里

[ðə; ði][mæd] ['rɪvər] [miːts] [ðə; ði] [greɪt] [maɪˈæmi] . [ˌtuːˈtuː]

the	Mad	River	meets	the	Great	Miami	.	2
这	疯狂的	河	满足	这	伟大的	迈阿密	.	2

其中两场最激烈的战斗发生在马德河与大迈阿密河交汇处的三角地带。

- [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['tævərn][ɑːn]['mɑːnjumənt]['ævənuː] ,

1896	view	of	the	Tavern	on	Monument	Avenue	,
-	看法	的	这	酒馆	在	纪念碑	大街	,

1896年纪念碑大道酒馆的景象

[fɔːr] ['jɪrz] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [muːvd] [ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] ['kɔːrnər][ʌv; əv][meɪn]

four	years	after	it	was	moved	there	from	the	southwest	corner	of	Main
四	年	后	它	曾是	已搬	那里	从	这	西南	角落	的	主要的

[ænd; ənd]['mɑːnjumənt] .

and	Monument	.
和	纪念碑	.

四年前，它从 Main 街和 Monument 街的西南角搬到了那里。

[leɪt] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] ['tævərnz] [jɑːrd] [ʃoʊz] [brɪk] ['ʌv(ə)n] , [splɪt] - [lɔːg] [bentʃ]

Late	nineteenth	century	photograph	of	Tavern's	yard	shows	brick	oven	,	split	-	log	bench
晚的	第十九	世纪	照片	的	酒馆的	院子	演出	砖	烤箱	,	分裂	-	日志	长椅

[ænd; ənd] ['prɪmətɪv] ['ʃɑːpənɪŋ] [wiːl] . [θriː]

and	primitive	sharpening	wheel	.	3
和	原始	磨利	车轮	.	3

十九世纪末一张酒馆院子的照片显示了砖砌烤炉、劈木长凳和原始的磨刀轮。3

[ɪn] - , [ɑːn][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv] ['deɪtənz] ['faʊndɪŋ] ,

In	1896	,	on	the	hundredth	anniversary	of	Dayton's	founding	,
在	-	,	在	这	百分之一	周年纪念日	的	戴顿	创立	,

1896年，在代顿建城一百周年之际，

[ðiːz] ['wɪmɪn] [dɔnd] [ˌpaɪə'nɪr] [dres] [ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [skɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðərz]

these	women	donned	pioneer	dress	and	demonstrated	the	skills	of	their	mothers
这些	女性	穿戴	先锋	裙子	和	已证明	这	技能	的	他们的	母亲们

[ænd; ənd] ['grænd,mʌðəz] .

and	grandmothers	.
和	祖母们	.

这些妇女穿上拓荒者服装，展示了她们母亲和祖母的技艺。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] , ['teɪkən][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌʌp'sterz] [ruːmz; rʊmz][æt; ət] ['nuːkəm] ['tævərn] ,

The	picture	,	taken	in	one	of	the	two	upstairs	rooms	at	Newcom	Tavern	,
这	图片	,	已采取	在	一	的	这	二	楼上	房间	在	纽康	酒馆	,

这张照片是在纽科姆酒馆楼上的两个房间之一拍摄的。

[ʃoʊz] ['spɪnɪŋ] , ['nɪtɪŋ] , [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][flæks] [wiːl] [ænd; ənd] ['kwɪltɪŋ] .

shows	spinning	,	knitting	,	use	of	the	flax	wheel	and	quilting	.
演出	旋转	,	针织	,	使用	的	这	亚麻	车轮	和	绗缝	.

展示了纺纱、编织、使用亚麻轮和绗缝等技艺。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] ['despərət] — ['hɑːrdli] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər]['fæməli][laɪf][ænd; ənd] ['fɑːrmɪŋ] — [ʌn'tɪl] [ðæt]

Things	were	desperate	—	hardly	secure	for	family	life	and	farming	—	until	that
事物	是	绝望的	—	几乎	安全的	为了	家庭	生活	和	农业	—	直到	那

['eɪb(ə)l]['dʒen(ə)rəl] , “ [mæd] ['æntəni] ” [weɪn] ,

able	general	,	“	Mad	Anthony	”	Wayne	,
有能力的	一般的	,	“	疯狂的	安东尼	”	韦恩	,

当时情况十分危急——家庭生活和务农都难以保障——直到那位能干的将军“疯子安东尼”韦恩出现。

[led][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] - ['derɪŋ] [men]['ɪntuː][oʊ'haɪoʊ] ['kʌntri] .

led	a	force	of	3600	daring	men	into	Ohio	country	.
引领	一个	力量	的	-	大胆	男人	进入	俄亥俄州	国家	.

率领 3600 名英勇的战士进入俄亥俄州境内。

[ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪ'æmi] ([led][baɪ] [tʃiːf] ['lɪt(ə)l]['tɜːrt(ə)l]) [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]

The	eventual	surrender	of	the	Miamis	(	led	by	Chief	Little	Turtle	)	resulted	in	the
这	最终	投降	的	这	迈阿密	(	引领	经过	首席	小的	龟	)	结果	在	这

['triːti] [ʌv; əv] ['griːnvɪl] ,

Treaty	of	Greenville	,
条约	的	格林维尔	,

迈阿密人（由酋长小乌龟领导）最终投降，签订了《格林维尔条约》。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][straɪf] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['væli] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] .

and	the	end	of	the	strife	that	had	kept	the	Valley	a	wilderness	.
和	这	结尾	的	这	冲突	那	有	保留	这	谷	一个	荒野	.

结束了使山谷长期处于荒野状态的纷争。

[ðə; ði] ['triːti] [wʌz; wəz] [saɪnd] [ɪn] - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] ['dekeɪd] ['æftər][oʊ'haɪoʊ] ,

The	treaty	was	signed	in	1795	,	a	little	over	a	decade	after	Ohio	,
这	条约	曾是	签名	在	-	,	一个	小的	超过	一个	十年	后	俄亥俄州	,

该条约于1795年签署，比俄亥俄州晚了十多年。

[æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ['terətɔːri] , [hæd; həd] [kʌm] ['ʌndər][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

as	part	of	the	Northwest	Territory	,	had	come	under	control	of	the	United
作为	部分	的	这	西北	领土	,	有	来	在下面	控制	的	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

作为西北领地的一部分，它已被置于美国的控制之下。

[ænd; ənd] ['kɑːŋgrəs] [hæd; həd] ['ɔːθəraɪzd] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

and	Congress	had	authorized	sale	of	the	land	.
和	国会	有	授权	销售	的	这	土地	.

国会已授权出售这片土地。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] , ['dʒɑːnəθən] ['deɪtn] ,

In	the	year	of	the	treaty	,	Jonathan	Dayton	,
在	这	年	的	这	条约	,	乔纳森	代顿	,

在条约签订的那一年，乔纳森·戴顿

[hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['dʒɜːrzi][lænd] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][ɪn'kluːdɪd] ['dʒenrəlz] ['wilkinsn] [ænd; ənd]

head	of	a	New	Jersey	land	company	which	also	included	Generals	Wilkinson	and
头	的	一个	新的	球衣	土地	公司	哪个	还	包括	将军们	威尔金森	和

[ˌes 'tiː] . ['klɛr] [ænd; ənd] a4

St	.	Clair	and	a4
英石	.	克莱尔	和	a4

新泽西州一家土地公司的负责人，该公司还包括威尔金森将军和圣克莱尔将军，以及a4

['kɜːrn(ə)l] ['lʌdləj] , [ə'kwaɪrd] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] “ ['sev(ə)nθ][ænd; ənd] [eɪtθ] ['reɪndʒɪz] ” [bɪ'twiːn]

Colonel	Ludlow	,	acquired	the	so	-	called	“	seventh	and	eighth	ranges	”	between
上校	卢德洛	,	获得	这	所以	-	称为	“	第七	和	第八	范围	”	之间

[ðə; ði] [tuː] [maɪ'æmi] ['rɪvəz] ,

the	two	Miami	Rivers	,
这	二	迈阿密	河流	,

卢德洛上校获得了位于两条迈阿密河之间的所谓“第七和第八靶场”。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [sə'veɪəz] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt][ə; eɪ] [taʊn] [saɪt] .

and	employed	surveyors	to	lay	out	a	town	site	.
和	受雇	测量员	到	躺	出去	一个	镇	地点	.

并雇佣测量员规划城镇用地。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] ['dʒɑːnəθən] ['deɪtənz] [neɪm] ,

The	town	was	to	take	Jonathan	Dayton's	name	,
这	镇	曾是	到	拿	乔纳森	戴顿	姓名	,

这座小镇将以乔纳森·戴顿的名字命名。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər][tuː; tə] [leɪ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['hoʊldɪŋ] .

although	he	was	never	to	lay	eyes	on	the	holding	.
虽然	他	曾是	绝不	到	躺	眼睛	在	这	保持	.

虽然他从未亲眼见过那处房产。

['lʌdləj] ([ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'veɪər] ,

Ludlow	(	in	the	company	of	the	surveyor	,
卢德洛	(	在	这	公司	的	这	测量员	,

卢德洛（与测量员一起，

['dænjəl] ['kuːpər]) [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['membər][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

Daniel	Cooper	)	was	the	only	member	of	the	land	company	to	make	the
丹尼尔	库珀	)	曾是	这	仅有的	成员	的	这	土地	公司	到	制作	这

['westwərd] [trek] .

westward	trek	.
向西	跋涉	.

丹尼尔·库珀是土地公司中唯一一个向西迁徙的成员。

['nuːkəm] ['tævərn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['strʌktʃər] [tuː; tə][biː; bi] [i'rektid] [ɪn] ['deɪtn] ,

Newcom	Tavern	was	one	of	the	first	structures	to	be	erected	in	Dayton	,
纽康	酒馆	曾是	一	的	这	第一的	结构	到	是	竖立	在	代顿	,

纽科姆酒馆是代顿最早建造的建筑物之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst] ['deɪtn] ['bɪldɪŋ] [naʊ] ['stændɪŋ] .

and	it	is	the	oldest	Dayton	building	now	standing	.
和	它	是	这	最老	代顿	建筑	现在	常设	.

它是代顿现存最古老的建筑。

[lɔːŋ] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['lændmɑːrk] [ʌv; əv] [væn] ['kliːv] [pɑːrk] , [ɑːn] ['mɑːnjumənt] ['ævənuː] [ɪn] [ˌdaʊn'taʊn]
Long **a** **familiar** **landmark** **of** **Van** **Cleve** **Park** **,** **on** **Monument** **Avenue** **in** **downtown**
长的 一个 熟悉的 地标 的 范 克利夫 公园 , 在 纪念碑 大街 在 市中心
['deɪtn] ,
Dayton **,**
代顿 ,

长期以来，它一直是位于代顿市中心纪念碑大道上的范克利夫公园的标志性建筑。

[ðə; ði] ['tævərn] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] ['kærəlɑːn] [pɑːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - .
the **Tavern** **was** **moved** **to** **Carillon** **Park** **in** **the** **summer** **of** **1964** **.**
这 酒馆 曾是 已搬 到 钟琴 公园 在 这 夏天 的 - .

酒馆于 1964 年夏天搬迁至卡里隆公园。

[hɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]
Here **,** **it** **is** **much** **more** **accessible** **to** **the** **public** **than** **it** **was** **in** **the**
这里 , 它 是 很多 更多的 可访问 到 这 民众 比 它 曾是 在 这
[kən'dʒestɪd] ['bɪznəs] ['dɪstrɪkt] ,
congested **business** **district** **,**
拥堵 商业 区 ,

这里比拥挤的商业区更容易被公众看到。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] ['wʊdɪd] ['setɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [frʌn'tɪr] ['relɪk] [dɪ'zɜːrvz] .
and **it** **has** **the** **wooded** **setting** **that** **a** **frontier** **relic** **deserves** **.**
和 它 有 这 树木繁茂的 环境 那 一个 边境 遗迹 值得 .

它拥有边境遗迹应有的林木环绕的环境。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [ðæt] [θriː] [gruːps] [ʌv; əv] ['setləz] ['hedɪd] [nɔːrθ]
It **was** **in** **the** **spring** **of** **1796** **that** **three** **groups** **of** **settlers** **headed** **north**
它 曾是 在 这 春天 的 - 那 三 团体 的 定居者 标题 北
[frʌm; frəm] [ˌsɪnsɪ'næti] .
from **Cincinnati** **.**
从 辛辛那提 .

1796 年春天，三批移民从辛辛那提向北迁徙。

[wʌn] ['pɑːrti] [keɪm] [baɪ] [flæt] [boʊt] , [ɔːr] [pɪ'roʊg] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lə'bɔːriəsli] [poʊld] [ʌp] [ðə; ði]
One **party** **came** **by** **flat** **boat** **,** **or** **pirogue** **,** **which** **was** **laboriously** **poled** **up** **the**
一 派对 来了 经过 平坦的 船 , 或者 独木舟 , 哪个 曾是 费力地 杆 向上 这
[maɪ'æmi] .
Miami **.**
迈阿密 .

其中一队人乘着平底船（或称独木舟）来到这里，费力地用撑杆将船划过迈阿密河。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [gruːps] [keɪm] ['oʊvərlænd] — [wʌn] [baɪ] ['wægən] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn] [fʊt] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
The **other** **two** **groups** **came** **overland** **—** **one** **by** **wagon** **,** **the** **other** **on** **foot** **,** **leading**
这 其他 二 团体 来了 陆路 — 一 经过 车皮 , 这 其他 在 脚 , 领导
['pækhɔːrs] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] ['kæt(ə)l] .
packhorses **and** **driving** **cattle** **.**
驮马 和 驾驶 牛 .

另外两队人马走陆路而来——一队乘马车，另一队步行，牵着驮马，赶着牛群。

['ɜːrli] ['haʊshoʊld] [juː'tensɪlz] [ɪn'kluːd] , [ɑːn] [ʃelf] [æt; ət] [left] , [ə; eɪ] [hɑːrθ] [roʊ'tɪsəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Early **household** **utensils** **include** **,** **on** **shelf** **at** **left** **,** **a** **hearth** **rotisserie** **and** **a**
早期的 家庭 餐具 包括 , 在 架子 在 左边 , 一个 炉 烤肉架 和 一个
[fʊt] ['wɔːrmər] .
foot **warmer** **.**
脚 更温暖 .

早期家用器具包括（左侧架子上）壁炉烤肉架和暖脚器。

[kɔːrn] ['krʌʃər] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] [ɑːn] [ʃelf] [æt; ət] [raɪt] [ɑːr; ər] ['veriəs] ['graɪndɚz] ,
Corn **crusher** **stands** **in** **the** **corner** **and** **on** **shelf** **at** **right** **are** **various** **grinders** **,**
玉米 破碎机 站立 在 这 角落 和 在 架子 在 正确的 是 各种各样的 研磨机 ,

角落里摆放着玉米压碎机，右侧的架子上放着各种研磨机。

[ə; eɪ] [doʊ] [bɔːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['saɪprəs] [niː] [ɪn] [wɪtʃ] [sɔːlt][wʌz; wəz] [kept] . [faɪv]

a	dough	board	and	a	cypress	knee	in	which	salt	was	kept	.	5
一个	面团	木板	和	一个	柏	膝盖	在	哪个	盐	曾是	保留	.	5

一块揉面板和一个用来装盐的柏木膝状茎。5

[ðə; ði] ['lætər] ['pɑːrti][wʌz; wəz][led][baɪ]['kɜːrn(ə)l] [dʒɔːrdʒ] ['nuːkəm] , [ə; eɪ] ['vetərən] [ʌv; əv] ['weɪnz]

The	latter	party	was	led	by	Colonel	George	Newcom	,	a	veteran	of	Wayne's
这	后者	派对	曾是	引领	经过	上校	乔治	纽康	,	一个	老将	的	韦恩的

[kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɛdˌskɪnz] .

campaign	against	the	redskins	.
活动	反对	这	红皮队	.

后一派由乔治·纽科姆上校领导，他是韦恩对抗印第安人的战役中的老兵。

['nuːkəm] [ɪ'miːdiətli] [tʃoʊz] [ə; eɪ][lɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['kɔːrnər][ʌv; əv][meɪn][ænd; ənd]['wɔːtər] (

Newcom	immediately	chose	a	lot	on	the	southwest	corner	of	Main	and	Water	(
纽康	立即地	选择	一个	很多	在	这	西南	角落	的	主要的	和	水	(

[naʊ] ['mɑːnjumənt] ['ævənuː]) [striːts] ,

now	Monument	Avenue	)	Streets	,
现在	纪念碑	大街	)	街道	,

纽科姆立即选定了位于主街和水街（现为纪念碑大道）西南角的一块地皮。

[wer] [ðə; ði] ['nuːkəm] ['mænər] [ə'pɑːrtmənts] [wɜːr; wər]['leɪtər] [i'rektid] .

where	the	Newcom	Manor	apartments	were	later	erected	.
在哪里	这	纽康	庄园	公寓	是	之后	竖立	.

后来，纽科姆庄园公寓就建在那里。

[hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [wʌn] - [ruːm] ['kæbɪn] [ʌv; əv] [raʊnd] [lɔːgz] [æz; əz] ['tempəreri] ['ʃeltər] ,

He	put	up	a	one	-	room	cabin	of	round	logs	as	temporary	shelter	,
他	放	向上	一个	一	-	房间	舱	的	圆形的	日志	作为	暂时的	庇护所	,

他用圆木搭建了一间单间小屋作为临时住所。

[ðen] [ɪn'geɪdʒd] [wʌn]['rɑːbərt]['edgər][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['pɜːrmənənt] [haʊs] — - [baɪ] - [fiːt] ,

then	engaged	one	Robert	Edgar	to	build	a	permanent	house	—	18	by	22	feet	,
然后	已订婚的	一	罗伯特	埃德加	到	建造	一个	永恒的	房子	—	-	经过	-	脚	,

然后聘请罗伯特·埃德加建造一座永久性房屋——18英尺乘22英尺，

[ʌv; əv] [skwer] - [hjuːn] [lɔːgz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔft] [ə'bʌv] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['lædər] .

of	square	-	hewn	logs	,	with	a	loft	above	reached	by	a	ladder	.
的	正方形	-	凿	日志	,	和	一个	阁楼	多于	达到	经过	一个	梯子	.

由方形原木建造而成，上面有一个阁楼，可以通过梯子到达。

[ðə; ði] [smɔːl] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ʃeltər] [sɜːrvd] [æz; əz] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	small	original	shelter	served	as	kitchen	to	the	larger	house	for	a
这	小的	原来的	庇护所	服务	作为	厨房	到	这	更大的	房子	为了	一个

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

这个原本的小棚子曾一度被用作大房子的厨房。

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [wʌz; wəz] [reɪzd] .

but	eventually	was	razed	.
但	最终	曾是	夷为平地	.

但最终还是被夷为平地。

['sɪmp(ə)l] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l][lɔːgz] [brɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [tuː; tə]

Simple	furnishings	and	venerable	logs	bring	extraordinary	warmth	and	charm	to
简单的	家具	和	可敬	日志	带来	非凡的	温暖	和	魅力	到

[ðɪs] [fɜːrst] - [flɔːr] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

this	first	-	floor	bedroom	.
这	第一的	-	地面	卧室	.

简洁的家具和古老的原木为这间位于一楼的卧室带来了非凡的温暖和魅力。

[kɔːrn] [hʌsks] [wɜːr; wər] [juːst] [æz; əz] [fɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætrəs] ; [bed][wʌz; wəz] [juːst] [baɪ][ðə; ði]

Corn	**husks**	**were**	**used**	**as**	**fill**	**for**	**the**	**mattress**	**;**	**bed**	**was**	**used**	**by**	**the**
玉米	谷壳	是	用过的	作为	充满	为了	这	床垫	;	床	曾是	用过的	经过	这

,

Newcoms	**,**
新来者	,

玉米皮被用作床垫的填充物；这张床是新来者使用的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [meɪd] [ɪn] ['deɪtn] .

and	**was**	**probably**	**made**	**in**	**Dayton**	**.**
和	曾是	大概	制成	在	代顿	.

很可能是在代顿制造的。

[dʒɑːn][ef] . ['edgər] , [sʌn][ʌv; əv]['rɑːbərt] , [left][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] [ɪn]

John	**F**	**.**	**Edgar**	**,**	**son**	**of**	**Robert**	**,**	**left**	**a**	**detailed**	**account**	**of**	**those**	**early**	**days**	**in**
约翰	F	.	埃德加	,	儿子	的	罗伯特	,	左边	一个	详细的	帐户	的	那些	早期的	天	在

[hɪz; ɪz] [bʊk] ,

his	**book**	**,**
他的	书	,

罗伯特的儿子约翰·F·埃德加在他的书中详细记述了那些早期的日子。

“ [ˌpaɪə'nɪr] [laɪf] [ɪn] ['deɪtn] [ænd; ənd][və'sɪnəti] , ” ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

“	**Pioneer**	**Life**	**in**	**Dayton**	**and**	**Vicinity**	**,**	**”**	**published**	**in**	**1896**	**.**
“	先锋	生活	在	代顿	和	附近	,	”	已发布	在	-	.

《代顿及其周边地区的拓荒者生活》，出版于 1896 年。

[kən'sɜːrnɪŋ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg]['tævərn] , [hiː; hi] [roʊt] :

Concerning	**construction**	**of**	**the**	**log**	**tavern**	**,**	**he**	**wrote**	**:**
有关	建造	的	这	日志	酒馆	,	他	写道	:

关于建造木屋酒馆，他写道：

“ [ðə; ði] [ə'griːmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['nuːkəm] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] ['edgər][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] (['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents]

“	**The**	**agreement**	**was**	**that**	**Newcom**	**should**	**pay**	**Edgar**	**six**	**shillings**	**(**	**seventy**	**-**	**five**	**cents**
“	这	协议	曾是	那	纽康	应该	支付	埃德加	六	先令	(	七十	-	五	分

) [pər] [deɪ] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] [hjuːɪŋ] [ðə; ði][lɔːgz][fɔːr; fər][ðə; ði] - [best] [haʊs] [ɪn] ['deɪtn] ,

)	**per**	**day**	**for**	**cutting**	**and**	**hewing**	**the**	**logs**	**for**	**the**	**'**	**best**	**house**	**in**	**Dayton**	**,**
)	每	天	为了	切割	和	砍伐	这	日志	为了	这	-	最好的	房子	在	代顿	,

“协议是，纽科姆公司每天应支付埃德加六先令（七十五美分），让他砍伐和劈开木材，用于建造‘代顿最好的房子’。”

- [tuː; tə] [frʌnt] [ɑːn][meɪn][ænd; ənd]['wɔːtər] [striːts] ,

'	**to**	**front**	**on**	**Main**	**and**	**Water**	**Streets**	**,**
-	到	正面	在	主要的	和	水	街道	,

'面向主街和水街，

[ænd; ənd]['edgər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɔːrd] [ə'griːd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['nuːkəm] [ðə; ði]['kɑːrkəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr]

and	**Edgar**	**for**	**his**	**board**	**agreed**	**to**	**furnish**	**Newcom**	**the**	**carcass**	**of**	**a**	**deer**
和	埃德加	为了	他的	木板	同意	到	提供	纽康	这	尸体	的	一个	鹿

[wʌns] ['evri] [wiːk] ,

once	**every**	**week**	**,**
一次	每一个	星期	,

埃德加代表董事会同意每周向纽科姆提供一具鹿的尸体。

[rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði][skɪn] .

retaining	**the**	**skin**	**.**
保留	这	皮肤	.

保留皮肤。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] .

This	**was**	**full**	**payment**	**for**	**his**	**board**	**and**	**lodging**	**.**
这	曾是	满的	支付	为了	他的	木板	和	住宿	.

这是他全部的食宿费用。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑ:ntrækt] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪz]

In	order	to	comply	with	this	part	of	his	contract	without	breaking	a	day's
在	命令	到	遵守	和	这	部分	的	他的	合同	没有	打破	一个	天

[wɜ:rk] ,

work	,
工作	,

为了在不耽误一天工作的情况下履行合同的这一部分，

[maɪ]['fɑ:ðər] [wʊd] [raɪz] ['ɜ:rli] ,

my	father	would	rise	early	,
我的	父亲	会	上升	早期的	,

我父亲总是早起，

[haɪd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][meɪn] [stri:t] ,

hide	in	the	bushes	on	this	side	of	the	river	at	Main	Street	,
隐藏	在	这	灌木丛	在	这	边	的	这	河	在	主要的	街道	,

躲在主街河这边的灌木丛里，

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪr] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd]

and	watch	for	the	deer	to	come	down	to	the	river	on	the	north	side
和	手表	为了	这	鹿	到	来	向下	到	这	河	在	这	北	边

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mɔ:rnɪŋ] [drɪŋk] ,

for	their	morning	drink	,
为了	他们的	早晨	喝	,

并注意观察北岸的鹿群，它们会来到河边喝晨水。

[wen] , ['tʃu:zɪŋ] [ðə; ði][best] - ['lʊkɪŋ] [wʌn] , [hi:; hi]['nevər] [feɪld] [tu:; tə][drɑ:p][hɪm; ɪm] .

when	,	choosing	the	best	-	looking	one	,	he	never	failed	to	drop	him	.
什么时候	,	选择	这	最好的	-	寻找	一	,	他	绝不	失败的	到	降低	他	.

当他挑选出最帅的那个时，他总是毫不犹豫地把他扔下。

[hi:; hi] [wʊd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kə'nu:] , [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wi:ks] [bɔ:rd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'fɔ:r]

He	would	then	,	with	his	canoe	,	bring	his	week's	board	across	the	river	before
他	会	然后	,	和	他的	独木舟	,	带来	他的	本周	木板	穿过	这	河	前

['brekfəst] . . . . ” [sɪks]

breakfast	.	.	.	.	”	6
早餐	.	.	.	.	”	6

然后，他会在早餐前，划着独木舟把一周的伙食运过河.....[6]

[meɪn] [ru:m] [ʌv; əv] ['nu:kəm] ['tævərn] [kən'teɪnz] [lɔ:ŋ] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] ['ɜ:rli] ['trævəlɚz, 'trævlɚz]

Main	room	of	Newcom	Tavern	contains	long	table	at	which	early	travelers
主要的	房间	的	纽康	酒馆	包含	长的	桌子	在	哪个	早期的	旅行者

[wɜ:r; wər] [sɜ:rvd] .

were	served	.
是	服务	.

新科姆酒馆的主厅里有一张长桌，早期的旅行者就是在这里用餐的。

[ju:'tensɪlz][ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] [ɪn'klu:d] [ə; eɪ] ['grɪdl] , [pɔts][ʌv; əv] ['veriəs] [taɪps] [ænd; ənd] , ['vɪzəb(ə)l]

Utensils	in	the	fireplace	include	a	griddle	,	pots	of	various	types	and	,	visible
餐具	在	这	壁炉	包括	一个	烤盘	,	锅	的	各种各样的	类型	和	,	可见的

[æt; ət] ['loʊər] [left] ,

at	lower	left	,
在	降低	左边	,

壁炉里的用具包括一个烤盘、各种类型的锅，以及在左下角可以看到的：

[ə; eɪ] [bred] ['toʊstər] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mu:vd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][hɑ:t] [koʊl] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['hænd(ə)l] .

a	bread	toaster	that	could	be	moved	up	to	the	hot	coals	by	a	long	handle	.
一个	面包	烤面包机	那	可以	是	已搬	向上	到	这	热的	煤炭	经过	一个	长的	处理	.

一种可以通过长柄移到炽热煤炭上的烤面包机。

[bɔːrd] [æt; ət] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs][hoʊldz]['raɪf(ə)l] , ['paʊdər] [hɔːrn][ænd; ənd] ['boʊlɪt] [moʊld] .

Board	**at**	**right**	**of**	**the**	**fireplace**	**holds**	**rifle**	**,**	**powder**	**horn**	**and**	**bullet**	**mold**	**.**
木板	在	正确的	的	这	壁炉	持有	步枪	,	粉末	喇叭	和	子弹	模具	.

壁炉右侧的木板上放着步枪、火药角和子弹模具。

['aɪtəmz][ɪn][ðə; ði]['tævərn][ɑːr; ər] [ə'proʊpriət] [tuː; tə] ['deɪtənz] ['ɜːrliɪst] ['jɪrz] ,

Items	**in**	**the**	**Tavern**	**are**	**appropriate**	**to**	**Dayton's**	**earliest**	**years**	**,**
项目	在	这	酒馆	是	合适的	到	戴顿	最早	年	,

酒馆里的物品与戴顿早期的风格相符。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['æktʃuəli] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['nuːkəm] ['fæməli] .

although	**not**	**all**	**of**	**them**	**were**	**actually**	**used**	**by**	**the**	**Newcom**	**family**	**.**
虽然	不是	全部	的	他们	是	实际上	用过的	经过	这	纽康	家庭	.

虽然并非所有这些枪支都被纽科姆家族实际使用过。

['faɪərpleɪs] ['feɪsɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌriː'bɪlt] [wɪð; wɪθ][ə'rɪdʒən(ə)l] [stoʊnz] , [wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [keɪm] [frʌm; frəm]

Fireplace	**facing**	**was**	**rebuilt**	**with**	**original**	**stones**	**,**	**which**	**probably**	**came**	**from**
壁炉	面向	曾是	重建	和	原来的	石头	,	哪个	大概	来了	从

[maɪ'æmi] ['rɪvər] [bed] . [eɪt]

Miami	**River**	**bed**	**.**	**8**
迈阿密	河	床	.	8

壁炉正面是用原有的石头重建的，这些石头很可能来自迈阿密河河床。[8]

[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['tævərn][ɑːn][ɪts] [ˌdaʊn'taʊn] [saɪt] , [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][maɪ'æmi] ['rɪvər] .

View	**of**	**the**	**Tavern**	**on**	**its**	**downtown**	**site**	**,**	**from**	**across**	**the**	**Miami**	**River**	**.**
看法	的	这	酒馆	在	它是	市中心	地点	,	从	穿过	这	迈阿密	河	.

从迈阿密河对岸眺望位于市中心的酒馆。

[stiːl] [haɪ] [skuːl] [ɪz][æt; ət] [raɪt] , [mə'mɔːriəl] [hɔːl] [æt; ət] [left] .

Steele	**high**	**school**	**is**	**at**	**right**	**,**	**Memorial**	**Hall**	**at**	**left**	**.**
斯蒂尔	高的	学校	是	在	正确的	,	纪念馆	大厅	在	左边	.

斯蒂尔高中在右边，纪念堂在左边。

['pɪktʃər] [wʌz; wəz]['teɪkən] ['sʌmtaɪm] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ,

Picture	**was**	**taken**	**sometime**	**between**	**1910**	**and**	**1918**	**,**
图片	曾是	已采取	有时	之间	-	和	-	,

照片拍摄于1910年至1918年之间。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][mə'mɔːriəl] [hɔːl] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] [klʌb] ,

because	**Memorial**	**Hall**	**was**	**built**	**in**	**1910**	**and**	**the**	**Engineer's**	**Club**	**,**
因为	纪念馆	大厅	曾是	建造	在	-	和	这	工程师的	俱乐部	,

因为纪念堂建于1910年，而工程师俱乐部.....

[bɪlt] [ɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ['kɔːrnər][ʌv; əv]['mɑːnjumənt][ænd; ənd]['dʒefərsən] , [ɪz][nɑːt] [jet] [ɪn]

built	**in**	**1918**	**on**	**the**	**southeast**	**corner**	**of**	**Monument**	**and**	**Jefferson**	**,**	**is**	**not**	**yet**	**in**
建造	在	-	在	这	东南	角落	的	纪念碑	和	杰斐逊	,	是	不是	然而	在

['evɪdəns] .

evidence	**.**
证据	.

建于 1918 年，位于纪念碑街和杰斐逊街的东南角，但目前尚未被发现。

['elsˌwer] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] , ['edgər] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['nuːkəm] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['aɪərlənd][ɪn] - ,

Elsewhere	**in**	**his**	**book**	**,**	**Edgar**	**tells**	**us**	**that**	**Newcom**	**was**	**born**	**in**	**Ireland**	**in**	**1771**	**,**
别处	在	他的	书	,	埃德加	讲述	我们	那	纽康	曾是	出生	在	爱尔兰	在	-	,

埃德加在书中其他章节中告诉我们，纽科姆于1771年出生于爱尔兰。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['perənts] [ɪn] - .

and	**came**	**to**	**America**	**with**	**his**	**parents**	**in**	**1775**	**.**
和	来了	到	美国	和	他的	父母	在	-	.

1775年，他随父母来到美国。

[ðə; ði]['fæməli][fɜːrst] ['setld] [ɪn] ['deləwɛə] , [ðen] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [ˊmidltaun] ,

The	family	first	settled	in	Delaware	,	then	moved	to	the	vicinity	of	Middletown	,
这	家庭	第一的	定居	在	特拉华州	,	然后	已搬	到	这	附近	的	米德尔顿	,

[pɑː] .

Pa	.
宾夕法尼亚州	.

这家人最初定居在特拉华州，后来搬到了宾夕法尼亚州米德尔敦附近。

[ɪn] - , ['nuːkəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðə; ði]['fɔːrmər]['meri] ['hendərsən] , ['maɪgreɪtɪd][tuː; tə]

In	1794	,	Newcom	and	his	wife	,	the	former	Mary	Henderson	,	migrated	to
在	-	,	纽康	和	他的	妻子	,	这	以前的	玛丽	亨德森	,	已迁移	到

[ˌsɪnsɪ'næti] — [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['deɪtn] .

Cincinnati	—	and	thence	to	Dayton	.
辛辛那提	—	和	因此	到	代顿	.

1794 年，纽科姆和他的妻子，原名玛丽·亨德森，迁居辛辛那提，然后又迁居代顿。

[ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːrdʒuəs] ['nɔːrθwərd] ['dʒɜːrni] , [hɪ'stɔːriən]['edgər] [roʊt] :

Of	their	arduous	northward	journey	,	historian	Edgar	wrote	:
的	他们的	艰巨	向北	旅行	,	历史学家	埃德加	写道	:

历史学家埃德加这样描述他们艰辛的北上之旅：

“ [ðə; ði]['pɑːrti][led][baɪ][dʒɔːrdʒ] ['nuːkəm] ['oʊvərlænd][met][wɪð; wɪθ][fjuː] ['dɪfəkəltɪz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

“	The	party	led	by	George	Newcom	overland	met	with	few	difficulties	as	far	as
“	这	派对	引领	经过	乔治	纽康	陆路	遇见	和	很少	困难	作为	远的	作为

[fɔːrt] ['hæmɪltən] ,

Fort	Hamilton	,
堡	汉密尔顿	,

“乔治·纽科姆率领的队伍一路向南，到达汉密尔顿堡之前几乎没有遇到任何困难，

[ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðæt] [pleɪs] ['biːɪŋ] [kept][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['ɑːrmi] .

the	road	to	that	place	being	kept	in	good	condition	by	the	army	.
这	路	到	那	地方	存在	保留	在	好的	状况	经过	这	军队	.

通往那里的道路由军队维护，路况良好。

[frʌm; frəm][ðæt] [pɔɪnt][ɑːn] ,

From	that	point	on	,
从	那	观点	在	,

从那时起，

[ðə; ði][roʊd][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli]['riːs(ə)ntli] ['sɜrˌveɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['kuːpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːr]

the	road	had	been	only	recently	surveyed	by	Mr	.	Cooper	and	his	corps
这	路	有	到过	仅有的	最近	调查	经过	先生	.	库珀	和	他的	兵团

[ʌv; əv] ['hɛlpɚz] ,

of	helpers	,
的	助手	,

这条路是库珀先生和他的助手们不久前才勘测过的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['prɪmətɪv] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [smɔːl]

and	was	in	such	primitive	condition	that	it	was	necessary	in	crossing	small
和	曾是	在	这样的	原始	状况	那	它	曾是	必要的	在	过境	小的

[striːmz] [tuː; tə] [fel] [triːz] [fɔːr; fər] ['fʊtbrɪdʒ] .

streams	to	fell	trees	for	footbridges	.
溪流	到	跌倒	树木	为了	人行天桥	.

当时的条件非常原始，过小溪时需要砍伐树木架设人行桥。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [striːmz] [rɑːfts][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

For	the	larger	streams	rafts	were	made	to	carry	the	people	and	the
为了	这	更大的	溪流	木筏	是	制成	到	携带	这	人们	和	这

[freɪt] ,

freight	,
货运	,

对于较大的河流，人们制造木筏来运送人员和货物。

[ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd]['hɔːrsɪz] ['swɪmɪŋ] [ə'krɔːs] .

the	cattle	and	horses	swimming	across	.
这	牛	和	马匹	游泳	穿过	.

牛和马游过河。

[ɔːl][ðə; ði]['prɑːpərti][wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn] [kriːls] [[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['wɪkərwɜːrk] ['bæskɪt]] [ɑːn]

All	the	property	was	carried	in	creels	[	a	kind	of	wickerwork	basket	]	on
全部	这	财产	曾是	携带	在	鱼篓	[	一个	种类	的	柳条编织品	篮子	]	在

['pækhɔːrs] ,

packhorses	,
驮马	,

所有财物都装在篮子里，由驮马驮运。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [wɔːk] ['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [kriːls] ,

the	children	that	were	too	small	to	walk	being	also	carried	in	the	creels	,
这	孩子们	那	是	也	小的	到	走	存在	还	携带	在	这	鱼篓	,

那些太小还不会走路的孩子也被放在篮子里背着。

[ðer; ðər] ['hedz] ['oʊnli] ['ʃoʊɪŋ] .

their	heads	only	showing	.
他们的	头部	仅有的	显示	.

只露出头部。

[geɪm] ['biːɪŋ] ['plentɪf(ə)l][ðə; ði]['pɑːrti] ['sʌfərd] [noʊ] ['hɑːrdʃɪp] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [fuːd] ,

Game	being	plentiful	the	party	suffered	no	hardship	from	lack	of	food	,
游戏	存在	丰富	这	派对	遭受	不	困境	从	缺少	的	食物	,

由于猎物充足，队伍没有遭受食物短缺的困扰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði]['heɪstɪli] [kən'strʌktɪd] [kæmps] [ə'fɔːd] [bʌt; bət]

but	the	nights	were	cold	and	the	hastily	constructed	camps	afforded	but
但	这	夜晚	是	寒冷的	和	这	草草	建造	营地	提供	但

['lɪt(ə)l] ['ʃeltər] ,

little	shelter	,
小的	庇护所	,

但夜晚寒冷，匆忙搭建的营地几乎无法提供任何遮蔽。

[ðə; ði][bedz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][er][baɪ] ['spredɪŋ] ['blæŋkits]['oʊvər] [brʌʃ] .

the	beds	being	made	in	the	open	air	by	spreading	blankets	over	brush	.
这	床	存在	制成	在	这	打开	空气	经过	传播	毯子	超过	刷子	.

人们在露天用毯子铺在灌木丛上，就地取材，做成床铺。

[ðɪs] ['pɑːrti][wʌz; wəz][ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] . ” [naɪn]

This	party	was	about	two	weeks	on	the	road	.	”	9
这	派对	曾是	关于	二	周	在	这	路	.	”	9

这次聚会持续了大约两周时间。”9

['edgər][gɑːt][hɪz; ɪz][laɪm]['mɔːrtər][baɪ] ['bɜːrnɪŋ] [stoʊnz][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .

Edgar	got	his	lime	mortar	by	burning	stones	from	the	river	.
埃德加	得到	他的	酸橙	砂浆	经过	燃烧	石头	从	这	河	.

埃德加烧制河里的石头来获得石灰砂浆。

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] ['dʌbld] [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər][baɪ] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n]

The	size	of	the	cabin	was	doubled	two	years	later	by	addition	of	the	section
这	尺寸	的	这	舱	曾是	双倍	二	年	之后	经过	添加	的	这	部分

[ɑːn][ðə; ði][left] .

on	the	left	.
在	这	左边	.

两年后，通过增加左侧部分，小木屋的面积扩大了一倍。

([ðə; ði]['dʒɔɪnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪz] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l][lɔːgz][dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

(	The	joining	point	is	marked	by	the	vertical	logs	just	to	the	right	of	the
(	这	加入	观点	是	标记	经过	这	垂直的	日志	只是	到	这	正确的	的	这

['prez(ə)nt] ['dɔːrweɪ] .)

present	doorway	.	)
展示	门口	.	)

（连接点位于现在门口右侧的竖直木梁处。）

[ðə; ði] [nuː] [haʊs] , [kəm'pliːtli] ['hwaɪtˌwɔʃt] [æt; ət][fɜːrst] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði][hʌb][fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

The	new	house	,	completely	whitewashed	at	first	,	became	the	hub	for	much	of
这	新的	房子	,	完全地	粉刷过的	在	第一的	,	成为	这	中心	为了	很多	的

['deɪtənz] ['ɜːrli] [æk'tɪvəti] .

Dayton's	early	activity	.
戴顿	早期的	活动	.

这栋新房子最初被完全粉刷成白色，后来成为戴顿早期许多活动的中心。

[ˌaɪ 'tiː] [haust] [ðə; ði] ['taʊnz] [fɜːrst] [skuːl] .

It	housed	the	town's	first	school	.
它	房屋	这	镇上的	第一的	学校	.

这里曾是镇上第一所学校的所在地。

[ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][held][ðer; ðər] .

The	first	church	service	was	held	there	.
这	第一的	教会	服务	曾是	握住	那里	.

第一次教堂礼拜就在那里举行。

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [æz; əz] ['kɔːrthaʊs] , ['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] , [stɔːr] [ænd; ənd] , [moʊst] ['kʌlɝfli] ,

It	served	as	courthouse	,	council	chamber	,	store	and	,	most	colorfully	,
它	服务	作为	法院	,	理事会	房间	,	店铺	和	,	最多	色彩缤纷	,

它曾用作法院、议会厅、商店，而且，最引人注目的是，

[æz; əz][ə; eɪ] ['krɔːsroʊdz] ['tævərn][fɔːr; fər][ðə; ði]['wægən][men][ænd; ənd]['droʊvərz] [huː] [wɜːr; wər] ['fænɪŋ]

as	a	crossroads	tavern	for	the	wagon	men	and	drovers	who	were	fanning
作为	一个	十字路口	酒馆	为了	这	车皮	男人	和	司机	WHO	是	扇形

[aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [lʌʃ] [ˌnɔːrθ'west] ['terətɔːri] .

out	into	the	lush	Northwest	Territory	.
出去	进入	这	郁郁葱葱	西北	领土	.

作为前往郁郁葱葱的西北地区的篷车夫和赶牛人的十字路口酒馆。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] ['deɪtənz] [fɜːrst]['tævərn][ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] [poʊst]['ɑːpəreɪtər] ,

In	addition	to	service	as	Dayton's	first	tavern	and	trading	post	operator	,
在	添加	到	服务	作为	戴顿	第一的	酒馆	和	贸易	邮政	操作员	,

除了担任代顿第一家酒馆和贸易站的经营者之外，

['nuːkəm] [wʌz; wəz] [mənt'gʌməri] ['kaʊntiːz, 'kaʊniːz][fɜːrst] ['ʃerɪf] [ænd; ənd]['dʒeɪlər] , [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd]

Newcom	was	Montgomery	county's	first	sheriff	and	jailer	,	was	elected
纽康	曾是	蒙哥马利	县的	第一的	警长	和	狱卒	,	曾是	当选

[tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ['senət] [ɪn] - ,

to	the	State	Senate	in	1815	,
到	这	状态	参议院	在	-	,

纽科姆是蒙哥马利县的第一任警长兼狱卒，于 1815 年当选为州参议员。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['bendʒəmɪn][væn] ['kliːv] ([wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [keɪm] [nɔːrθ] [baɪ]

and	succeeded	Benjamin	Van	Cleve	(	one	of	the	men	who	came	north	by
和	成功了	本杰明	范	克利夫	(	一	的	这	男人	WHO	来了	北	经过

['flætˌboʊt]) [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

flatboat	)	in	the	office	of	clerk	of	the	court	.
平底船	)	在	这	办公室	的	职员	的	这	法庭	.

接替本杰明·范·克莱夫（乘平底船北上的人之一）担任法院书记员一职。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l]['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz][fɜ:rst]['prezɪdənt][ʌv; əv]['deɪtənz][fɜ:rst][bæŋk],

The	Colonel	also	was	first	president	of	Dayton's	first	bank	,
这	上校	还	曾是	第一的	总统	的	戴顿	第一的	银行	,

这位上校还是代顿第一家银行的首任行长。

[ænd; ənd]['sʌmhaʊ][faʊnd][ðə; ði][taɪm][tu:; tə][sɜ:rv][ɪn][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] - .

and	somehow	found	the	time	to	serve	in	the	War	of	1812	.
和	不知何故	成立	这	时间	到	服务	在	这	战争	的	-	.

而且他还抽出时间参加了 1812 年战争。

[hi:; hi][daɪd][ɪn] - [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - ,

He	died	in	1853	at	the	age	of	82	,
他	死亡	在	-	在	这	年龄	的	-	,

他于1853年去世，享年82岁。

['hævɪŋ][lɪvd][tu:; tə][si:][hɪz; ɪz][kə'mju:nɪti:z]['kraʊnɪŋ]['glɔ:ri] — [ðə; ði]['steɪtli]['gri:ʃn]['kɔ:rthaʊs]

having	lived	to	see	his	community's	crowning	glory	—	the	stately	Grecian	courthouse
拥有	居住地	到	看	他的	社区的	加冕	荣耀	—	这	庄严	希腊	法院

[ðæt][wʌz; wəz]['dedɪkeɪtɪd][ɪn] - ,

that	was	dedicated	in	1850	,
那	曾是	投入的	在	-	,

他有幸亲眼见证了自己所在社区的辉煌成就——1850年落成的庄严的希腊式法院大楼。

[ænd; ənd][ɪz][stɪl]['stændɪŋ][æt; ət][θɜ:rd][ænd; ənd][meɪn].

and	is	still	standing	at	Third	and	Main	.
和	是	仍然	常设	在	第三	和	主要的	.

它至今仍屹立在第三大街和主街的交汇处。

[sə'ri:n][vju:][ʌv; əv][ðə; ði]['tævərn][ɑ:n][ɪts]['mɑ:njumənt]['ævənu:][saɪt].

Serene	view	of	the	Tavern	on	its	Monument	Avenue	site	.
安详	看法	的	这	酒馆	在	它是	纪念碑	大街	地点	.

从这里可以欣赏到位于纪念碑大道上的酒馆的宁静景色。

['skɜ:rmɪʃ][wɪð; wɪθ]['indiəns][tʊk][pleɪs][ɑ:n][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][lænd][æt; ət][ðə; ði][left][ʌv; əv]

Skirmish	with	Indians	took	place	on	the	point	of	land	at	the	left	of
小规模冲突	和	印度人	采取	地方	在	这	观点	的	土地	在	这	左边	的

['foʊtəgræf] .

photograph	.
照片	.

与印第安人的冲突发生在照片左侧的岬角上。

['æftər][oʊ'haɪoʊ]['ə'tʃi:vd]['steɪthʊd][ɪn] - ,[mənt'gʌməri]['kaʊnti][wʌz; wəz][fɔ:rmd].

After	Ohio	achieved	statehood	in	1803	,	Montgomery	county	was	formed	.
后	俄亥俄州	已达成	建州	在	-	,	蒙哥马利	县	曾是	形成	.

俄亥俄州于 1803 年建州后，蒙哥马利县成立。

([ˌaɪ 'ti:][ɪz][neɪmd]['æftər]['dʒen(ə)rəl]['ritʃəd][mənt'gʌməri] , [hu:][wʌz; wəz][kɪld][ɪn] the10

(	It	is	named	after	General	Richard	Montgomery	,	who	was	killed	in	the10
(	它	是	命名	后	一般的	理查德	蒙哥马利	,	WHO	曾是	被杀	在	the10

（它以理查德·蒙哥马利将军的名字命名，他于10世纪10年代阵亡）

[ˌrevə'lu:ʃəneri][wɔ:r]['ə'tæk][ɑ:n][kə'bek] .)

Revolutionary	War	attack	on	Quebec	.	)
革命者	战争	攻击	在	魁北克	.	)

美国独立战争期间对魁北克的袭击。）

[æn; ən][ækt][ʌv; əv]['kɑ:ŋgrəs][meɪd]['deɪtn][ðə; ði]['kaʊnti][si:t][ɪn] - ,

An	act	of	Congress	made	Dayton	the	county	seat	in	1804	,
一个	行为	的	国会	制成	代顿	这	县	座位	在	-	,

1804年，国会通过一项法案，将代顿定为县城所在地。

[ænd; ənd] ['dezɪgneɪtɪd] [dʒɔ:rdʒ] - [lɔ:g] [haʊs] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['kɔ:rthaʊs] .

and	designated	George	Newcom's	log	house	a	temporary	courthouse	.
和	指定的	乔治	-	日志	房子	一个	暂时的	法院	.

并将乔治·纽科姆的小木屋指定为临时法院。

[ðə; ði]['tævərn][wʌz; wəz]['kwɔ:rtərmæstər] ['hedkwɔ:rtərz] [fɔ:r; fər]['dʒen(ə)rəl] ['hʌlz] ['ɑ:rmi][ɪn][ðə; ði][wɔ:r]

The	Tavern	was	quartermaster	headquarters	for	General	Hull's	army	in	the	War
这	酒馆	曾是	军需	总部	为了	一般的	赫尔的	军队	在	这	战争

[ʌv; əv] - ['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l]['rɑ:bərt] ['pætɜ-sən] ,

of	1812	under	the	command	of	Colonel	Robert	Patterson	,
的	-	在下面	这	命令	的	上校	罗伯特	帕特森	,

在1812年战争期间，这家酒馆是赫尔将军麾下由罗伯特·帕特森上校指挥的军队的军需总部。

['grænfɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faʊndər][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kæʃ] ['redʒɪstər] ['kʌmpəni] , [dʒɑ:n][eɪtʃ] .

grandfather	of	the	founder	of	The	National	Cash	Register	Company	,	John	H	.
祖父	的	这	创始人	的	这	国家的	现金	登记	公司	,	约翰	H	.

['pætɜ-sən] .

Patterson	.
帕特森	.

美国国家收银机公司创始人约翰·H·帕特森的祖父。

[ðə; ði][fɜ:rst] “ ['neɪtɪv] [deɪ'toʊ.ni.ən] ” [wʌz; wəz] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [bɔ:rn][ɪn] ['nu:kəm] ['tævərn] .

The	first	“	native	Daytonian	”	was	,	incidentally	,	born	in	Newcom	Tavern	.
这	第一的	“	本国的	代顿人	”	曾是	,	顺便	,	出生	在	纽康	酒馆	.

顺便一提，第一个“土生土长的代顿人”就出生在纽科姆酒馆。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒeɪn] ['nu:kəm] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['meri] .

She	was	Jane	Newcom	,	daughter	of	the	owner	and	his	wife	,	Mary	.
她	曾是	简	纽康	,	女儿	的	这	所有者	和	他的	妻子	,	玛丽	.

她是简·纽科姆，是老板和老板娘玛丽的女儿。

['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪg] [mu:v] [frʌm; frəm]['mɑ:njumənt]['ævənu:] [tu:; tə]['kærəlɑ:n][pɑ:rk] , [ɪn] ['sʌmər]

Ready	for	the	big	move	from	Monument	Avenue	to	Carillon	Park	,	in	summer
准备好	为了	这	大的	移动	从	纪念碑	大街	到	钟琴	公园	,	在	夏天

[ʌv; əv] - ,

of	1964	,
的	-	,

准备在1964年夏天从纪念碑大道搬迁到钟楼公园。

['tævərn] [stʊd] [trʌst] [ɪn][aɪ] - [bi:mz] [ænd; ənd] ['hevi] ['tɪmbɜ-z] .

Tavern	stood	trussed	in	I	-	beams	and	heavy	timbers	.
酒馆	站立	桁架	在	我	-	光束	和	重的	木材	.

酒馆由工字钢和粗木梁支撑。

['nu:kəm] ['mænər][ə'pɑ:rtmənts] , ['berli] ['vɪzəb(ə)l][æt; ət] [raɪt] [ʌv; əv]['foʊtoʊ] ,

Newcom	Manor	apartments	,	barely	visible	at	right	of	photo	,
纽康	庄园	公寓	,	仅仅	可见的	在	正确的	的	照片	,

照片右侧隐约可见的纽科姆庄园公寓

[wɜ:r; wər] [bɪlt] [ɑ:n] ['tævərnz] [ə'rɪdʒən(ə)l][saɪt][æt; ət] [ˌsaʊθ'west] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][meɪn][ænd; ənd]

were	built	on	Tavern's	original	site	at	southwest	corner	of	Main	and
是	建造	在	酒馆的	原来的	地点	在	西南	角落	的	主要的	和

['mɑ:njumənt] .

Monument	.
纪念碑	.

建于酒馆原址，即主街和纪念碑街西南角。

[ðə; ði]['tævərn] [stʊd] [ɑ:n][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][saɪt]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

The	Tavern	stood	on	its	original	site	almost	a	century	.
这	酒馆	站立	在	它是	原来的	地点	几乎	一个	世纪	.

这家酒馆在原址屹立了近一个世纪。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn] [ʌnˈtɪl] - , [ˈæftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] .

It	was	an	inn	until	1836	,	after	which	it	served	as	a	general	store	.
它	曾是	一个	客栈	直到	-	,	后	哪个	它	服务	作为	一个	一般的	店铺	.

1836 年之前，这里是一家客栈；之后，这里变成了一家杂货店。

[ðə; ði] ['jɪrz] [sɔː] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːd] ['strʌktʃər] :

The	years	saw	many	changes	in	the	rude	structure	:
这	年	锯	许多	变化	在	这	粗鲁的	结构	:

多年来，这座简陋的建筑发生了许多变化：

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['plæstərd] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['weðər] ['bɔːrdɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ;

it	was	plastered	on	the	inside	and	weather	boarded	on	the	outside	;
它	曾是	粉刷过的	在	这	里面	和	天气	登机	在	这	外部	;

它的内墙抹了灰泥，外墙用木板包裹；

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

even	the	shape	of	the	roof	was	changed	.
甚至	这	形状	的	这	屋顶	曾是	已更改	.

就连屋顶的形状都改变了。

['taʊnzpiːpl] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ɪts][hɪ'stɔːrɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] [wen] , [ɪn] - ,

Townspeople	were	generally	unaware	of	its	historic	significance	when	,	in	1894	,
镇民	是	一般来说	不知情	的	它是	历史性	意义	什么时候	,	在	-	,

1894年，镇上的人们普遍没有意识到它的历史意义。

['ɑːrkɪtekt] [tʃɑːrlz] ['iːnskoʊ] ['wɪljəmz] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

architect	Charles	Insco	Williams	started	to	raze	it	to	make	way	for	the
建筑师	查尔斯	因斯科	威廉姆斯	开始	到	夷	它	到	制作	方式	为了	这

[ə'pɑːrtmənt] ['bɪldɪŋ] .

apartment	building	.
公寓	建筑	.

建筑师查尔斯·因斯科·威廉姆斯开始拆除它，为公寓楼的建设腾出空间。

[rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['klæbərd] [rɪ'viːld] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][lɔːgz] .

Removal	of	the	clapboards	revealed	the	original	logs	.
移动	的	这	护墙板	揭晓	这	原来的	日志	.

拆除木板后，露出了原来的原木。

[dʒɑːn][eɪtʃ] . ['pætɝsən] , ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['loʊk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

John	H	.	Patterson	,	always	interested	in	local	history	,
约翰	H	.	帕特森	,	总是	感兴趣的	在	当地的	历史	,

约翰·H·帕特森，一直对地方历史很感兴趣

[hæd; həd][ðə; ði]['tævərn] [muːvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːnjumənt]['ævənuː]

had	the	Tavern	moved	at	his	own	expense	to	the	Monument	Avenue
有	这	酒馆	已搬	在	他的	自己的	费用	到	这	纪念碑	大街

[loʊ'keɪʃ(ə)n] .

location	.
地点	.

他自费将酒馆搬迁到了纪念碑大道店址。

[ðə; ði] ['dɔtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [reɪzd] ['mʌni] [baɪ]['pʌblɪk] subscription11

The	Daughters	of	the	American	Revolution	raised	money	by	public	subscription11
这	女儿们	的	这	美国人	革命	提高	钱	经过	民众	subscription11

美国革命女儿会通过公众捐款筹集资金[11]

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'stɔːrd] ,

to	have	it	restored	,
到	有	它	恢复	,

使其恢复原状

[ænd; ənd][ðə; ði] [mənt'gʌməri] ['kaʊnti] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti] ['sʌbsɪkwəntli] ['ɑːpɝˌeɪtəd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]

and	the	Montgomery	County	Historical	Society	subsequently	operated	it	as	a
和	这	蒙哥马利	县	历史	社会	随后	经营的	它	作为	一个

[mju'ziːəm][ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] ['relɪks] .

museum	of	pioneer	relics	.
博物馆	的	先锋	遗物	.

随后，蒙哥马利县历史学会将其改建为先驱者遗物博物馆。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] [tuː; tə] [sper] ,

With	only	a	couple	of	inches	to	spare	,
和	仅有的	一个	夫妻	的	英寸	到	空闲的	,

只剩下几英寸的空隙了，

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] ['nuːkəm] ['tævərn][ɪz] [iːzd] [θruː] [ruːt] - ['ʌndərpæs] [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə]

the	roof	of	Newcom	Tavern	is	eased	through	Route	25	underpass	on	its	way	to
这	屋顶	的	纽康	酒馆	是	缓解	通过	路线	-	地下通道	在	它是	方式	到

['kærəlɑːn][pɑːrk] .

Carillon	Park	.
钟琴	公园	.

Newcom Tavern 的屋顶穿过 25 号公路地下通道，前往卡里隆公园。

['kɜːrənt] ['kɑːntents][ʌv; əv] ['nuːkəm] ['tævərn] [pər'teɪn] ['strɪktli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [deɪz] [ʌv; əv] ['deɪtn]

Current	contents	of	Newcom	Tavern	pertain	strictly	to	the	earliest	days	of	Dayton
当前的	内容	的	纽康	酒馆	属于	严格	到	这	最早	天	的	代顿

,

,

,

Newcom Tavern 目前的内容完全与 Dayton 的早期历史有关。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['aɪtəmz][frʌm; frəm]['leɪtər] [pɪrɪədz] [ðæt] [wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːnjumənt]

without	the	items	from	later	periods	that	were	displayed	at	the	Monument
没有	这	项目	从	之后	时期	那	是	显示	在	这	纪念碑

['ævənuː] [loʊ'keɪʃ(ə)n] .

Avenue	location	.
大街	地点	.

不包括后来在纪念碑大道展出的物品。

[wiː; wi] [siː] [ə; eɪ][set][ʌv; əv]['æntləz] ,

We	see	a	set	of	antlers	,
我们	看	一个	放	的	鹿角	,

我们看到一副鹿角，

['pɑːsəbli] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [ʃɑːt] [baɪ]['rɑːbərt]['edgər] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['deɪbreɪk] ['vɪdʒəlz]

possibly	from	one	of	the	deer	shot	by	Robert	Edgar	during	his	daybreak	vigils
可能	从	一	的	这	鹿	射击	经过	罗伯特	埃德加	期间	他的	拂晓	守夜

[æt; ət][ðə; ði][maɪ'æmi]['rɪvər] .

at	the	Miami	river	.
在	这	迈阿密	河	.

可能是罗伯特·埃德加在迈阿密河畔黎明守夜时射杀的鹿之一。

[ə; eɪ] ['rɑːkər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] [keɪm] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɔmpsn] ['fæməli] ,

A	rocker	and	a	cradle	came	up	the	river	with	the	Thompson	family	,
一个	摇滚乐	和	一个	摇篮	来了	向上	这	河	和	这	汤普森	家庭	,

汤普森一家顺流而上带来了一把摇椅和一个摇篮。

[frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [raɪt] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [dɪ'sendɪd] .

from	whom	the	Wright	brothers	were	descended	.
从	谁	这	赖特	兄弟	是	下降	.

莱特兄弟的祖先是谁?

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] ['fɜːrnɪtʃər] [ɑːr; ər]['kɜːrn(ə)l] - ['feɪvərɪt] [tʃer] , [ə; eɪ][roʊp][bed]

Among	other	interesting	furniture	are	Colonel	Newcom's	favorite	chair	,	a	rope	bed
之中	其他	有趣的	家具	是	上校	-	最喜欢的	椅子	,	一个	绳索	床

['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ,

typical	of	the	period	,
典型的	的	这	时期	,

其他有趣的家具还包括纽科姆上校最喜欢的椅子，以及那个时代典型的绳床。

[ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [wiːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði]['tævərn]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

a	spinning	wheel	,	and	the	long	table	which	served	in	the	tavern	dining	room	.
一个	旋转	车轮	,	和	这	长的	桌子	哪个	服务	在	这	酒馆	用餐	房间	.

一台纺车，以及酒馆餐厅里使用的长桌。

['pjuːtər] , [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][ʌv; əv] ['dɪʃɪz] , [bruːmz] , [stoʊn][dʒʌgz] , [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [moʊld] ,

Pewter	,	odds	and	ends	of	dishes	,	brooms	,	stone	jugs	,	a	bullet	mold	,
锡	,	赔率	和	结束	的	菜肴	,	扫帚	,	石头	水罐	,	一个	子弹	模具	,

锡器、零碎的餐具、扫帚、石壶、子弹模具

[ə; eɪ][kɔːrn]['graɪndər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːfi] [mɪl] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aːrtifækts] .

a	corn	grinder	and	a	coffee	mill	are	among	the	artifacts	.
一个	玉米	磨床	和	一个	咖啡	磨	是	之中	这	文物	.

文物中包括一台玉米研磨机和一台咖啡研磨机。

[æn; ən]['aɪtəm][ʌv; əv]['speʃ(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪz][ə; eɪ][sænd][bɑːks] ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['kæbɪn]

An	item	of	special	curiosity	is	a	sand	box	dating	from	the	time	the	cabin
一个	物品	的	特别的	好奇心	是	一个	沙	盒子	约会	从	这	时间	这	舱

[wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] .

was	used	as	a	school	.
曾是	用过的	作为	一个	学校	.

其中一件特别引人注目的物品是一个沙箱，其历史可以追溯到这间小木屋被用作学校的时期。

[ðə; ði][bɑːks] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [pleɪ] , [haʊ'evər] ; ['pjuːp(ə)lz] , ['lækɪŋ] ['peɪpər] , [ɪn'skraɪbd][ðer; ðər]

The	box	wasn't	for	play	,	however	;	pupils	,	lacking	paper	,	inscribed	their
这	盒子	不是	为了	玩	,	然而	;	学生	,	缺乏	纸	,	铭文	他们的

['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði] [smuːð] [sænd] ,

lessons	in	the	smooth	sand	,
课程	在	这	光滑的	沙	,

然而，这个盒子并不是用来玩耍的；由于缺少纸张，学生们就把课程内容写在光滑的沙地上。

[ænd; ənd] “ [i'reizd] ” [ðem; ðəm]['æftər][ðə; ði] ['skuːlˌmæstərz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

and	“	erased	”	them	after	the	schoolmaster's	inspection	.
和	“	已擦除	”	他们	后	这	教师的	检查	.

在校长检查之后，他们就把这些错误“抹去了”。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] - [maɪl] ['treɪlər] [trɪp][frʌm; frəm]['mɑːnjumənt]['ævənuː] [tuː; tə]['kærəlɑːn][pɑːrk] ,

For	the	two	-	mile	trailer	trip	from	Monument	Avenue	to	Carillon	Park	,
为了	这	二	-	英里	拖车	旅行	从	纪念碑	大街	到	钟琴	公园	,

从纪念碑大道到钟琴公园的两英里拖车行程，

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['tævərn][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [soʊ][ðə; ði] ['strʌktʃər] [wʊd] [pæs] ['ʌndər] ['paʊər]

the	roof	of	the	Tavern	was	removed	so	the	structure	would	pass	under	power
这	屋顶	的	这	酒馆	曾是	已移除	所以	这	结构	会	经过	在下面	力量

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

为了让酒馆能够从电线下方通过，酒馆的屋顶被拆除了。

[ðə; ði] [saɪdz] [wɜːr; wər] [breɪst] [wɪð; wɪθ] [staʊt] ['tɪmbɚz] [ænd; ənd] [stiːl] ['freɪmɪŋ] ,

The	sides	were	braced	with	stout	timbers	and	steel	framing	,
这	侧面	是	支撑	和	肥硕	木材	和	钢	框架	,

两侧用粗壮的木材和钢结构框架加固。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['tɜ:rmaɪt] - ['wi:kənd] [lɔ:gz][wɜ:r; wər] [rɪ'pleɪst] .

and	a	number	of	termite	-	weakened	logs	were	replaced	.
和	一个	数字	的	白蚁	-	减弱	日志	是	替换	.

一些被白蚁蛀蚀的木头被更换了。

['fɔ:rtʃənətli] , [sʌm; səm] ['weðərd] [bʌt; bət]['stɜ:rdi] [lɔ:gz][wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪn][æn; ən][oʊld][bɑ:rn] ,

Fortunately	,	some	weathered	but	sturdy	logs	were	found	in	an	old	barn	,
幸运的是	,	一些	风化的	但	结实的	日志	是	成立	在	一个	老的	谷仓	,

幸运的是，在一个旧谷仓里找到了一些风化但结实的木头。

[soʊ][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ri'teinz] [ðə; ði] - [ə'pɪrəns] .

so	all	of	the	structure	retains	the	1796	appearance	.
所以	全部	的	这	结构	保留	这	-	外貌	.

因此，整个建筑都保留了 1796 年的外观。

[ɔ:l][ɪn][ɔ:l] ,

All	in	all	,
全部	在	全部	,

总而言之，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʌtʃi] [dʒɑ:b][ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] — ['laɪkənd][baɪ][wʌn][əb'zɜ:rvər][tu:; tə] “ ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]

it	was	a	touchy	job	of	moving	—	likened	by	one	observer	to	“	holding	a
它	曾是	一个	敏感	工作	的	移动	—	类似	经过	一	观察员	到	“	保持	一个

[haʊs] [ʌv; əv][kɑ:rdz][ɪn][wʌn][hænd] [waɪl] ['dɑ:dʒɪŋ] ['ʌndər] [loʊ] ['dɔ:ˌweɪz] . ” -

house	of	cards	in	one	hand	while	dodging	under	low	doorways	.	”	12
房子	的	牌	在	一	手	尽管	躲避	在下面	低的	门口	.	”	-

这是一项棘手的搬迁工作——一位观察者将其比作“一手托着摇摇欲坠的纸牌屋，一手躲避低矮的门框”。[12]

['tævərn][ɪz] [ˌri:ə'sembəld] [æt; ət]['kærəlɑ:n][pɑ:rk][nekst][tu:; tə][ðə; ði][stoʊn] [ˌpaɪə'nɪr] [haʊs] .

Tavern	is	reassembled	at	Carillon	Park	next	to	the	stone	pioneer	house	.
酒馆	是	重新组装	在	钟琴	公园	下一个	到	这	石头	先锋	房子	.

酒馆在卡里隆公园的石头先驱者小屋旁重建。

[ru:d] [lɔ:g] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] ['ɜ:rliɪst] [frʌn'tɪr] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

Rude	log	houses	were	typical	of	earliest	frontier	construction	,
粗鲁的	日志	房屋	是	典型的	的	最早	边境	建造	,

简陋的木屋是早期边疆地区建筑的典型特征。

[ɔ:l'ðoʊ] [stoʊn] [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [ju:st] [ɪn] ['eriəz] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['plentɪf(ə)l] .

although	stone	was	often	used	in	areas	where	it	was	plentiful	.
虽然	石头	曾是	经常	用过的	在	区域	在哪里	它	曾是	丰富	.

虽然在石材丰富的地区经常使用石材。

['tʃɪmni] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv]['kærəlɑ:n]['pɑ:rks] [stoʊn] [haʊs] , [si:n] [ɪn] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Chimney	design	of	Carillon	Park's	stone	house	,	seen	in	background	of	the
烟囱	设计	的	钟琴	公园的	石头	房子	,	已见	在	背景	的	这

['foʊtəgræf] ,

photograph	,
照片	,

照片背景中可见卡里隆公园石屋的烟囱设计。

[ʃoʊz] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'reviən] , [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [sekt] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][oʊ'haɪoʊ][frʌm; frəm]

shows	influence	of	the	Moravians	,	a	religious	sect	that	came	to	Ohio	from
演出	影响	的	这	摩拉维亚人	,	一个	宗教	教派	那	来了	到	俄亥俄州	从

[nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] ,

North	Carolina	,
北	卡罗莱纳	,

这体现了摩拉维亚弟兄会的影响，摩拉维亚弟兄会是一个从北卡罗来纳州传入俄亥俄州的宗教派别。

[ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd]['dʒɔ:rdʒə][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] 1800s .

Pennsylvania	and	Georgia	in	the	early	1800s	.
宾夕法尼亚州	和	乔治亚州	在	这	早期的	1800s	.

19 世纪初的宾夕法尼亚州和佐治亚州。

[ðə; ði]['tævərn][ɪz] [siːn] [ɑːn][ɪts] [nuː] [saɪt][dʒʌst]['æftər] [ˌrestə'reɪʃn] . -

The	Tavern	is	seen	on	its	new	site	just	after	restoration	.	13
这	酒馆	是	已见	在	它是	新的	地点	只是	后	恢复	.	-

酒馆修复后的新址照片。13

['rɑːbərt]['edgər] , [laɪk][moʊst] [ˌpaɪə'nɪr] ['bɪldərz] ,

Robert	Edgar	,	like	most	pioneer	builders	,
罗伯特	埃德加	,	喜欢	最多	先锋	建筑商	,

罗伯特·埃德加，像大多数先驱建筑师一样，

[juːst] [ə; eɪ][waɪd][reɪndʒ][ʌv; əv] [wʊdz] — [wət'evər] [wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['fɔːrɪst] .

used	a	wide	range	of	woods	—	whatever	was	available	in	the	surrounding	forest	.
用过的	一个	宽的	范围	的	树林	—	任何	曾是	可用的	在	这	周围	森林	.

使用多种木材——周围森林里能找到的任何东西。

[æʃ] , ['hɪkəri] , ['wɔːlnʌt] , [biːtʃ] , [elm] , [oʊk] , ['sɪkəmɔːr] — [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər][aɪˌdentɪ'faɪəb(ə)l][ɪn]

Ash	,	hickory	,	walnut	,	beech	,	elm	,	oak	,	sycamore	—	all	these	are	identifiable	in
灰	,	山胡桃木	,	核桃	,	山毛榉	,	榆树	,	橡木	,	梧桐树	—	全部	这些	是	可识别的	在

[ðə; ði]['tævərn] .

the	Tavern	.
这	酒馆	.

白蜡木、山核桃木、胡桃木、山毛榉木、榆木、橡木、梧桐木——所有这些木材在酒馆里都能辨认出来。

[ðə; ði][lɑːrdʒ]['faɪərpleɪs][ɪz][laɪnd][wɪð; wɪθ]['laɪmstoʊn][ænd; ənd] [feɪst] [wɪð; wɪθ] ['rʌbl] [stoʊn][frʌm; frəm]

The	large	fireplace	is	lined	with	limestone	and	faced	with	rubble	stone	from
这	大的	壁炉	是	衬里	和	石灰石	和	面对	和	瓦砾	石头	从

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

大型壁炉内衬石灰石，外墙则用河里的碎石砌成。

[ðə; ði][lɔːgz][rest][ə'pɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔːtɪst] ['kɔːrnərz] , [wɪ'ðaʊt] [ə'tætʃmənt] ,

The	logs	rest	upon	one	another	at	the	mortised	corners	,	without	attachment	,
这	日志	休息	之上	一	其他	在	这	榫接	角落	,	没有	依恋	,

原木通过榫卯结构相互搭接，没有连接件。

[ɔːl'ðoʊ] ['wʊd(ə)n] [pegz][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['mɔːtɪst] [ɪn'tɪrɪər] [biːmz] .

although	wooden	pegs	can	be	seen	in	mortised	interior	beams	.
虽然	木制的	钉子	能	是	已见	在	榫接	内部的	光束	.

尽管在榫卯结构的室内梁中可以看到木榫。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ɪz][ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd]['mɔːrtər]

Perhaps	the	most	interesting	feature	of	the	structure	is	the	stick	and	mortar
也许	这	最多	有趣的	特征	的	这	结构	是	这	戳	和	砂浆

['tʃɪmni] ,

chimney	,
烟囱	,

这座建筑最有趣的地方或许就是它的木棍和砂浆砌成的烟囱了。

['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] ['ɜːrli] ['haʊzɪz] [ɪn]['riːdʒənz] [wer] [stoʊn][wʌz; wəz] [skers] [ænd; ənd]['kɔːstli] .

typical	of	early	houses	in	regions	where	stone	was	scarce	and	costly	.
典型的	的	早期的	房屋	在	地区	在哪里	石头	曾是	稀少	和	昂贵	.

在石材稀缺且昂贵的地区，早期房屋的典型特征。

[stoʊn] [wʌz; wəz]['plentɪf(ə)l][baɪ][ðə; ði][maɪ'æmi] , [bʌt; bət]['edgər] , [noʊ] [daʊt] ['hændiːɚ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Stone	was	plentiful	by	the	Miami	,	but	Edgar	,	no	doubt	handier	with	the
石头	曾是	丰富	经过	这	迈阿密	,	但	埃德加	,	不	怀疑	更方便	和	这

[ædz][ðæn; ðən][ðə; ði] ['traʊəl] ,

adz	than	the	trowel	,
广告	比	这	镘	,

迈阿密河畔石头很多，但埃德加无疑更擅长用斧子而不是泥刀。

[stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] ['iziə] , ['fæstər] ['meθəd] .
stuck **to** **the** **easier** **,** **faster** **method** **.**
卡住 到 这 更轻松 , 快点 方法 .

坚持使用更简单、更快捷的方法。

['nuːkəm] ['tævərn] — [ɪts][lɔːgz] ['freʃli] ['mɔːtəd] [ænd; ənd] [steɪnd] — [ɪz][æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
Newcom **Tavern** **—** **its** **logs** **freshly** **mortared** **and** **stained** **—** **is** **as** **sound** **as** **it**
纽康 酒馆 — 它是 日志 新鲜的 砂浆 和 染色 — 是 作为 声音 作为 它
[wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ,
was **the** **day** **,**
曾是 这 天 ,

纽科姆酒馆——原木刚刚用砂浆粘合并涂上油漆——依然坚固如初。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə'goʊ] ,
more **than** **a** **century** **and** **a** **half** **ago** **,**
更多的 比 一个 世纪 和 一个 一半 前 ,

一个半世纪以前，

[wen] ['rɑːbərt]['edgər] ['praʊdli] [pʊt][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kɔːrs] [ʌv; əv] [stɪks] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['prɪmətɪv] ['tʃɪmni] .
when **Robert** **Edgar** **proudly** **put** **the** **final** **course** **of** **sticks** **on** **his** **primitive** **chimney** **.**
什么时候 罗伯特 埃德加 自豪地 放 这 最终的 课程 的 棍子 在 他的 原始 烟囱 .

罗伯特·埃德加自豪地在他简陋的烟囱上放好最后一排木柴。

[hɪr] [æt; ət]['kærəlɑːn][pɑːrk] , [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][best] [ʌv; əv] ['meɪntənəns] ,
Here **at** **Carillon** **Park** **,** **receiving** **the** **best** **of** **maintenance** **,**
这里 在 钟琴 公园 , 接收 这 最好的 的 维护 ,

这里是卡里隆公园，得到了最好的维护，

[ðɪs] [lɪŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] [wɪl] [daɪ'vɜːrt] ['meni] ['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][deɪtoʊniːənz] ,
this **link** **with** **the** **past** **will** **divert** **many** **future** **generations** **of** **Daytonians** **,**
这 关联 和 这 过去的 将要 转移 许多 未来 几代人 的 代顿人 ,

这种与过去的联系将会影响未来许多代顿人的发展方向。

[ænd; ənd][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'mjuːnɪtiːz] ['herɪtɪdʒ] .
and **remind** **them** **of** **their** **community's** **heritage** **.**
和 提醒 他们 的 他们的 社区的 遗产 .

并提醒他们社区的传统。

['meɪər] [fræŋk] ['sʌmɝz] [ʌv; əv] ['deɪtn] [spiːks] [æt; ət][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]['serəmoʊni][ɑːn] [meɪ] [wʌn] ,
Mayor **Frank** **Somers** **of** **Dayton** **speaks** **at** **the** **dedication** **ceremony** **on** **May** **1** **,**
市长 坦率 萨默斯 的 代顿 说话 在 这 奉献 仪式 在 可能 1 ,
- . -
1965 **.** **14**
- . -

1965年5月1日，代顿市市长弗兰克·萨默斯在落成典礼上发表讲话。14

['sʌndaɪəl] , [ə; eɪ][mə'mɔːriəl][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'trepɪd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] ['setld] ['deɪtn] ,
Sundial **,** **a** **memorial** **to** **the** **intrepid** **men** **and** **women** **who** **settled** **Dayton** **,**
晷 , 一个 纪念馆 到 这 强悍 男人 和 女性 WHO 定居 代顿 ,

日晷，是为了纪念那些在代顿定居的勇敢的男男女女而建。

[stʊd] [nɪr] ['nuːkəm] ['tævərn][æt; ət][væn] ['kliːv] [pɑːrk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
stood **near** **Newcom** **Tavern** **at** **Van** **Cleve** **Park** **,** **and** **was** **brought** **with** **the**
站立 靠近 纽康 酒馆 在 范 克利夫 公园 , 和 曾是 带来 和 这
['bɪldɪŋ] [tuː; tə]['kærəlɑːn][pɑːrk] .
building **to** **Carillon** **Park** **.**
建筑 到 钟琴 公园 .

它原先位于范克利夫公园的纽科姆酒馆附近，后来随着建筑物一起被搬到了卡里隆公园。

['kærəlɑːn] [pɑːrk]
CARILLON **PARK**
钟琴 公园

钟楼公园

['deɪtn] , [oʊ'haɪoʊ]
DAYTON , OHIO
代顿 , 俄亥俄州

俄亥俄州代顿

[wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['kærəlɑːn] [pɑːrk] ['buklits] .
One of a series of Carillon Park booklets .
一 的 一个 系列 的 钟琴 公园 小册子 .

这是卡里隆公园系列小册子中的一本。

[praɪs] [ten] [sents] .
Price ten cents .
价格 十 分 .

价格十美分。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['taipəus] .
Silently corrected a few typos .
默默 已更正 一个 很少 拼写错误 .

默默地改正了几处拼写错误。

[riˈteind] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃn] : [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz] ['pʌblɪk] -
Retained publication information from the printed edition : this eBook is public -
保留 发布 信息 从 这 打印 版 : 这 电子书 是 民众 -
[doʊˈmeɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .
domain in the country of publication .
领域 在 这 国家 的 发布 .

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn] [ðə; ði] [tekst] ['vɜːrʒ(ə)nz] ['oʊnli] , [tekst] [ɪn] [ɪ'tælɪks] [ɪz] [di'limitid] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .
In the text versions only , text in italics is delimited by _ underscores _ .
在 这 文本 版本 仅有的 , 文本 在 斜体 是 分隔符 经过 _ 下划线 _ .

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神